



# Воскресний Листок Resurrection Newsletter

## ВІТАЄМО ВАС, ВЛАДИКО

### Б О Г О С Л У Ж Е Н Н Я   І   С В Я Т А

Субота, 1 жовтня	Вечірня і зустріч з єпископом Андрієм	Вечірня 18:00
Неділя, 2 жовтня	Архиєрейська Літургія і Парафіяльний бенкет	Літургія 9:30
Середа, 5 жовтня	Навечір*я Свята Зачаття Пророка Предтечі	Вечірня 18:30
Субота, 8 жовтня		Вечірня 18:00
Неділя, 9 жовтня	17-та неділя по П*ятидесятниці	Літургія 10:00

### CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

Saturday, October 1	Vesper and meeting with the Bishop	Vespers 6 pm
Sunday, October 2	Archpastoral Liturgy and Parish Banquet	Liturgy 9:30 am
Wednesday, October 5		Vesper 6:30 pm
Saturday, October 8		Vesper 6 pm
Sunday, October 9	17th Sunday after Pentecost	Liturgy 10 am

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА — КОЖНОЇ НЕДІЛІ 10:00 — 11:00**

**SUNDAY SCHOOL — EVERY SUNDAY 10 AM—11 AM**

**ASSUMPTION (DORMITION) OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrymchouk   Parish Executive President: B. Shumsky

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3   Tel: (613)728-0856   Hall: (613) 722 1372   Cell:(613)325-3903

E-mail: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca)   Web site: [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)   Hall Website: [www.1000byron.org](http://www.1000byron.org)

## ОГОЛОШЕННЯ

### ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ

**ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ** — ДЕЯКІ ОБЛАЧЕННЯ ВІВТАРНИХ ПРИСЛУЖНИКІВ ТА ДЛЯ СВЯЩЕННИКІВ ПОТРЕБУЮТЬ РЕМОНТУ. ЯКЩО ВИ МОЖЕТЕ ДОПОМОГТИ У ТА ПОЛАГОДЖЕННЮ ОБЛАЧЕНЬ, ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО О. ІГОРЯ

**Неділя, 2 жовтня** — перша офіційна візитація Єпископа Андрія до Оттави. Відбудеться Вечірня у Суботу ввечері, Архиерейська літургія, спільне фото всіх присутніх та святковий бенкет. Прохання всім взяти участь у цьому величому святкуванні.

**Неділя, 16 жовтня** — ПРЕЗЕНТАЦІЯ КОМІТЕТУ З РОЗБУДОВИ НАВКОЛО ЦЕРКВИ після Богослуження, Прохання принести щось для спільної перекуски

**Середа, 19 жовтня** — о 19:00 в парафіяльній резиденції розпочинаються спільні з англійською громадою лекції з вивчення Біблії. Запрошуються всі бажаючі.

**ПІСЛЯ КОЖНОГО БОГОСЛУЖЕННЯ (ЛІТУРГІЇ АБО Ж ВЕЧІРНІ) МИ МАЄМО НАГОДУ ПОСИДІТИ І ПОСПІЛКУВАТИСЬ У ПАРАФІЯЛЬНОМУ ЗАЛІ.** У нас завше є кава, чай і часом солодоші. Просимо вас приносити щось при нагоді для спільного столу, а також допомогти прибрати після перекуски, щоб одні і ті ж самі парафіяни не робили цієї роботи кожної неділі

**ЩИРА ПОДЯКА** — всім хто спричинився до прибирання у храмі минулого тижня, Спаси Господи.

За найсвіжішими новинами про події в громаді, прохання звертатись до нашої парафіяльної

## ANNOUNCEMENTS

### A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

**PLEASE NOTE** — SOME ALTAR BOYS VESTMENTS AND CLERGY VESTMENTS ARE TORN AND ARE IN NEED OF REPAIRS. IF YOU CAN HELP US WITH FIXING THE VESTMENTS, PLEASE CONTACT FR. IHOR

**Sunday, October 2** — first official visitation of Bishop Andriy to our parish. We will have Vespers service on October 1 and Archpastoral Liturgy, joint parish photo and banquet on October 2. Please come to support our festivities.

**Sunday, October 16** — PRESENTATION OF REDEVELOPMENT COMMITTEE after the Divine Liturgy. Please bring snacks for the potluck table.

**Wednesday, October 19** — 7 pm — Introductory class for bible studies will resume together with Anglican parish in our parish residence. Everyone is welcome.

**FELLOWSHIP TIME AFTER THE SERVICES** — after every Liturgy or Vespers we, usually, have a fellowship. During the fellowship time we serve coffee, tea and sometimes some sweets or finger foods. To make our fellowship time a pleasant experience for everyone, we are asking you to bring from time to time some snacks or sweets for the joint table and help with the clean up at the end of the fellowship hour, to make this work not a sole responsibilities of only few dedicated volunteers

**THANK YOU** to everyone who was able to come and assist in cleaning of the temple. May God Bless you for giving time to clean our temple.

For up to date announcements, please visit our parish website: [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

**Зі святими упокой, Христе, душі спочилих слуг Твоїх...**

**With the saints repose the souls of your servant, o Christ...**

Сьогодні під час Богослуження будемо молитися за спочилих у Христі парафіян і прихожан нашої громади котрі упокоїлись минулого року. Щирі співчуття їх родинат. Вічная Пам\*ять.

Today during the Divine Liturgy we will be commemorating the deceased members of our parish who passed away in the Lord last year. Our deep condolences to their family. May their memory be eternal — Veechnaya Pamyat.

Constance Korince, Clair Albota, Joanna Malek, Katarzyna Tereschenko, Elizabeth Drogoski, Walter Weslowski, Stephania Lucia Hawryliw, Raisa Ganin, Costaschuk Albertine, Gladys Moskaluk

Doreen and Sandy Keir    Anatoliy and Olga Nowiski    Elizabeth Komarnisky    Steve Hrehoriak  
 Larry and Mae Hrehoriak    Lisa Malarek    Harry Kowalik    Miroslava Michalsky

## Q. How do I greet an Orthodox Bishop in person?

A. When we approach an Orthodox Bishop, we seek his blessing: By bowing from the waist such that our right hand touches the floor, than as we raise up we place our right hand over the left hand with palms upward, we say, "Bless your Grace" or "Bless your Eminence." The Bishop then answers, "May the Lord bless you," and blesses us with the Sign of the Cross by forming his fingers into a Christogram, and places his right hand in our hands. We kiss then his hand. It should be noted that unlike a priest, the Bishop can bless with both the right and left hands; however he will as in the case stated above use his right hand.

The reason that a lay person kisses the hand of a Bishop is to show respect to his Apostolic office. More importantly, because the Holy Mysteries are held in the hands of the Bishop during the Divine Liturgy, when we kiss his hand, we show respect to the Holy Eucharist.

**Christogram** - the Bishop forms his fingers to represent the traditional "ICXC." Which is the first and last letter abbreviation of the Greek words for Jesus Christ, "IHCOYC XRICTOC".

By this response to our request for a blessing, the Bishop emphasizes that he is blessing us in the Name of Jesus Christ.

## Як сказати "Привіт" в церкві

У Православній Традиції, коли ми зустрічаємо Священника або Єпископа ми просимо Благословення. "Здрастуйте. Як ви поживаєте" і потиснути руки не є традицією нашої віри. Церква перетворює навіть таку просту річ, як вітання священника в ще одну зустріч з Богом. Ритуал, який ми виконуємо у цій соціальній зустрічі направлений не на клірика (свещеннослужителя) але на

Релігійні новини з України:

## "Ми – єдиний український народ!" Всеукраїнська Рада Церков і релігійних організацій одногосно прийняла звернення із закликом активно утверджувати незалежність України

Вісімнадцять віросповідних напрямків (конфесій) трьох світових релігій в Україні оприлюднили спільне звернення з нагоди 20 річчя відновлення державної незалежності України. В ньому зазначено, що "відсутність своєї держави стала однією з першопричин численних трагедій, які випали на долю України" і зі шляху здобутої у 1991 році незалежності "немає вороття". Українські Церкви та релігійні організації "з усією відповідальністю" заявляють, що

Бога, який усюди присутній.

Зустріч з священником чи єпископом - свого роду каталізатор, щоб знайти Бога в смиренні і витонченості - як для кліриків, так і для мирян. Це стає можливістю поклонитися Богу. Це може бути можливістю отримати Божественне Благословення, джерело всього благословення.

Бог може використовувати випадок зустрічі, щоб пригадати нам свою неухважність до Бога і повернути назад до Його Присутності в наших Життях і Благодаті і Благословеннях, які пропонуються тим, хто шукає Його. "...Добродійна рука Бога нашого була над нами..." (Езра 8:18)

Тому наближаючись до Єпископа чи священника, ми пропонуємо свою руку йому для Благословення. Наші руки триматися перехрещеними, долоні вгору, права рука над лівою.

Ми говоримо йому: "Отче, Благословіть". (Єпископу ми кажемо: "Благословіть, Владико".) Священик тоді робить Хресне Знамення над нами. Потім він поміщає свою Благословляючу руку в наші відкриті руки. Потім благословляє прохача: "Нехай Господь благословить тебе з Сіону, щоб ти міг бачити добро Єрусалиму" (Псалом 128:5)

Потім ми цілуємо руку Єпископа, щоб виразити до Бога наша відповідь до Божественної Любові. Святий Іван Хреститель вчив, що, якщо хтось зустріне Священника, що ходить разом з Ангелом, то ми повинні вітати Священника спочатку і поцілували його руку, бо та рука торкнулася Тіла і Крові Христа. Це - дивовижне благословення, яке є блаженне. Можливість не можна пропустити. Давайте користатися кожним випадком, щоб відкрити наші руки і наших душі до Благословень Бога, Божої Благодаті, і Любові Бога.

"державна незалежність України – не питання політики, не питання полеміки чи дискусій".

Відстоювання її суверенітету, цілісності, плекання суспільного миру та злагоди, побудова відносин з сусідами і цілою світовою спільнотою виключно на основі рівноправності та партнерства мають бути пріоритетом для кожного громадянина України – незалежно від політичних поглядів, національності чи віросповідання, повідомляє Інститут релігійної свободи



**Субота, 1 жовтня—Неділя, 2 жовтня**  
**Архиерейська Візитація**  
**і Парафіяльне Свято Собору Успіння Пресвятої Богородиці у**  
**Оттаві**

У програмі

**Субота, 1 жовтня**

18:00 Вечірня і прийняття після вечірні у резиденції о. Ігоря

**Неділя, 2 жовтня**

Архиерейська Літургія — 9:30 зі Спільним парафіяльним фото після Богослуження  
і Святковий обід з програмою вшанування багатолітніх членів громади і концертом

Квитки: \$ 35 для дорослих \$30 для сеньорів та студентів університетів \$15 молодь—8—18 років  
для дітей до 8 років БЕЗКОШТОВНО (КВИТКИ БУДУТЬ У ПРОДАЖІ ДО 27 ВЕРЕСНЯ)

**Saturday, October 1—Sunday, October 2**

**Archpastoral Visit of His Grace, Bishop Andriy and**  
**Parish Celebration of the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa**

In Program

**Saturday, October 1**

**Vespers 6 pm followed by reception at Fr. Ihor's residence**

**Sunday, October 2**

**Archpastoral Divine Liturgy—9:30 am and Joint parish photo after the service**  
**Parish feast day banquet honouring long-term members of our parish community and a concert**

Tickets: \$ 35 per adult \$ 30 for seniors and university students \$ 15 youth 8– 18 years of age ; children under 8 — FREE

To purchase or reserve a ticket (by September 27), please call Parish office 613 728 0856

**SVITANOK UKRAINIAN DANCE SOCIETY**  
presents

**ZABAVA**  
**2011**

**SATURDAY**  
**OCTOBER 22**  
**6PM COCKTAILS**  
**DINNER 7PM**

Ukrainian Orthodox Hall  
1000 Byron Ave Ottawa

Live Music by Zirka  
Traditional Ukrainian Dinner  
Performances from  
Svitanok Dance Ensemble

**Ticket Information**  
613-831-5822 or  
svitanok.ottawa@gmail.com

**Ticket Prices**  
Adult \$60  
17 & Under \$35

**Ukrainian Day on the Hill (UDOH) - English** Monday, October 24, 2011-The Ukrainian Canadian Congress along with the Canada Ukraine Parliamentary Friendship Group and Embassy of Ukraine in Canada is hosting a reception and concert to commemorate the 120th Anniversary of Ukrainian Settlement in Canada.

This event will be taking place from 6:00 pm to 8:30 pm at the Government Conference Centre, 2 Rideau Street, Ottawa, Ontario. Admission is free. Strict security measures will be in place so if you are interested in attending please RSVP to Olenka Reshitnyk or Taras Zalusky at UCC National office (613) 232-8822 or olenka.reshitnyk@ucc.ca before October 11, 2011.

**Український день у парламенті - Ukrainian** Понеділок, 24 жовтня 2011 р. – Конгрес Українців Канади разом з Канадсько-Українською Урядовою Групою Дружби та Посольством України в Канаді влаштує прийняття та концерт з нагоди відзначення 120-ліття поселення українців у Канаді.

Ця подія проходить з 6:00 до 8:30 год. вечора у конференційному залі уряду за адресою: 2 Rideau Street, Ottawa, Ontario. Вхід безкоштовний. Передбачені строгі міри безпеки. Всіх зацікавлених у відвіданні просимо сконтактуватися з Оленкою Решітнік або Тарасом Залуцьким, зателефонувавши до канцелярії Конгресу Українців Канади за номером: (613) 232-8822 або надіславши повідомлення через інтернет на адресу:

[olenka.reshitnyk@ucc.ca](mailto:olenka.reshitnyk@ucc.ca) до 11 жовтня 2011 року.